

努力是不足夠的。所有市民都必須盡一己之力，投入這項別具意義的工作。只有大家同心協力，我們才能世代繼續享有這優美的自然環境。

4.3 本文件簡述政府在保護香港的重要生境和物種方面所做的工作，並概述這次檢討的結果，包括現行政策和措施的成效和不足之處，以及進一步改善這些措施的建議。這些建議能幫助我們更有效地達到自然保育的目的。

4.4 自然保育並非一門純科學。要以絕對客觀的方法對不同生境或物種的生態價值進行量化評估，是不可能的事。第三章建議的計分制，目的在於提供一個機制，以更有系統和較客觀的方式，根據個別地點的生境和物種特色，評估不同地點在生態方面的相對重要性。由於資源並非無窮無盡，我們首先須制訂一套廣為市民接受的制度，可用來評估不同地點在生態方面的重要性，以選定須優先加強保育的地點。

must become owners of this worthy cause and play a due part in it. Only if all of us share the same commitment will our future generations and we be able to continue to enjoy the beauty of our natural environment.

4.3 This document has briefly set out the efforts that the Government has been making in protecting the important habitats and species in Hong Kong. It has summarized the results of our review, including the effectiveness of the existing policy and measures, their shortcomings and proposals for further improving the measures that can enable all of us to better achieve the nature conservation objective.

4.4 Nature conservation is not a pure science. It is impossible to make a quantitative assessment on the ecological value of different habitats or species in an absolutely objective way. The proposed scoring system in Chapter 3 aims to provide a mechanism that can assess the relative ecological importance of different sites by taking into account the characteristics of the habitats and species found there in a more systematic and objective manner. As resources are not unlimited, we need to firstly devise a system that is generally acceptable to the community for assessing the ecological importance of different sites with the objective of identifying priority sites for enhanced conservation.



請於二零零三年十月十八日或之前，以郵寄、傳真或電郵方式，把意見送交政府總部環境運輸及工務局：

香港中環花園道三號
萬國寶通銀行大廈十樓

傳真：2136 3321

電郵地址：nature_views@etwb.gov.hk

查詢電話：2150 7144

本報告也可從環境運輸及工務局網頁 (<http://www.etwb.gov.hk>) 及漁農自然護理署網頁 (<http://www.afcd.gov.hk>) 下載。

4.7 我們在決定未來路向時，會充分考慮收到的意見。

Please send your views by letter, facsimile or e-mail to the Environment, Transport and Works Bureau, Government Secretariat at the following address on or before 18 October 2003 :

10/F, Citibank Tower,
3 Garden Road,
Central, Hong Kong

Facsimile : 2136 3321

E-mail address : nature_views@etwb.gov.hk

Enquiry telephone no. : 2150 7144

Copies of the report can also be downloaded from the homepage of the Environment, Transport and Works Bureau (<http://www.etwb.gov.hk>) or the Agriculture, Fisheries and Conservation Department (<http://www.afcd.gov.hk>).

4.7 We will take full account of the views received in finalising the way forward.



生態探索
Eco-exploration

萬宜水庫
High Island Reservoir

P.31

